

CITAZIONI

Oltreoceano (rivista)

Bravo Herrera, F. E. (2017): Espacios autobiográficos y de la memoria en Syria Poletti. *Gramma*, 27, 56, pp. 121-135. Recuperato da <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma/article/view/3925>.

Cannavacciuolo, M., Perassi, E. & Regazzoni, S. (Eds.) (2014): *Scritture migranti. Per Silvana Serafin*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/285>.

Cattarulla, C. (2009): Migrazioni al Río de la Plata e critica letteraria in Italia. *Altre Modernità*, 2, pp. 100-122. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/285>.

Francescon, G. (2018): *Edmondo De Amicis y Gastón Gori: una comparación entre la construcción de la nación italiana y argentina a través del proceso migratorio* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/13111>.

Minonne, F. (2016): *Between Italy and Argentina: Circular Accents in Contemporary Migration Literature* [Tesi di dottorato, University of Michigan]. Recuperato da <https://hdl.handle.net/2027.42/135863>.

Papasogli, B. (2018): La voie lactée de la mystique. *Dix-septième siècle*, 281, 675-688. Recuperato da <https://doi.org/10.3917/dss.184.0675>.

Sarto, B. (2020): *Memoria y relato: el problema de la identidad en la diáspora italiana a Argentina* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari di Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/16391>.

Oltreoceano N. 1 (2007): Percorsi letterari e linguistici

Aiuti, F. (2021): La visione transnazionale di due scrittrici italo-quebecchesi: Mary Melfi e Bianca Zagolin. *Novecento Transnazionale. Letterature, Arti E Culture*, 5, 2, pp. 213–228. Recuperato da <https://doi.org/10.13133/2532-1994/17345>.

Andreola, A. (2015): *Essere italiani in Brasile - mantenimento culturale dopo l'onda di immigrazione del 1880-1920* [Tesi di Laurea Magistrale, Universität Bielefeld]. Recuperato da <https://www.uni-bielefeld.de/fakultaeten/linguistik-literaturwissenschaft/studium-lehre/faecher/ias/andreola.pdf>.

Botelho, J. M. (2020): La diaspora italiana ottocentesca in Brasile e la formazione del talian come lingua di comunicazione tra gli immigrati italiani in terre brasiliane. *Revista Philologus*, 26, 76, pp. 230-248. Recuperato da <https://www.revistaphilologus.org.br/index.php/rph/article/view/538/577>.

Bravo Herrera, F. E. (2021): Auto-representaciones y hermenéuticas de la extranjería y del extrañamiento en Syria Poletti. *Chasqui*, 50, 1, pp. 351–362. Recuperato da <https://www.jstor.org/stable/27120891>.

Cattarulla, C. (2009): Migrazioni al Río de la Plata e critica letteraria in Italia. *Altre Modernità*, 2, pp. 100–122. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/285>.

Costantini, F. (2017): Heritage language e identità culturale: il caso dei discendenti di migranti friulani in Argentina e in Brasile. In R. Bombi (Ed.), *Nuovi spazi comunicativi per l'italiano nel mondo: l'esperienza di Valori identitari e imprenditorialità* (pp. 41-57).

De Laforcade, G. (2023): Framing Imaginaries of Anarchism in Argentina Across Space and Time. *Anarchist Developments in Cultural Studies*, 2, pp. 33-63. Recuperato da <https://journals.uvic.ca/index.php/adcs/article/view/21700/9869>.

Finco, F. (2014): Friulian Migration to Latin America: Linguistic Reflexes. In R. Mucignat (Ed.), *The Friulian Language: Identity, Migration, Culture* (pp. 90-102). Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

Francescon, G. (2018): *Edmondo De Amicis y Gastón Gori: una comparación entre la construcción de la nación italiana y argentina a través del proceso migratorio* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/13111>.

Minonne, F. (2016): *Between Italy and Argentina: Circular Accents in Contemporary Migration Literature* [Tesi di dottorato, University of Michigan]. Recuperato da <https://hdl.handle.net/2027.42/135863>.

Monegato, E. (2009): Bibliografia/Bibliografía/Bibliographie/Works cited. *Altre Modernità*, 2, pp. 429-450. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/347>.

Paladini, L. (2013): Las migraciones italo-rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones italo-rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254). Recuperato da

http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Riem, A. (2008): Dinewan The Man Changes to Dinewan the Emu: metamorfosi e cicli vitali in una storia aborigena di potere. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 2, pp. 211–220. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/366>.

Riem, A. (2013): Identità e tradizione nei racconti delle donne aborigene: la trama magica di “Murgah Muggui”. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 7, pp. 213–223. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/264>.

Roseano, P. (2014): Can morphological borrowing be an effect of codeswitching? Evidence from the inflectional morphology of borrowed nouns in Friulian. *Probus*, 26, pp. 1 - 57.

Sarto, B. (2020): *Memoria y relato: el problema de la identidad en la diáspora italiana a Argentina* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari di Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/16391>.

Seccia, M. C. (2014): *Translating Caterina Edwards' The lion's mouth into Italian: an example of cultural translation in practice* [Tesi di dottorato, Bangor University]. Recuperato da <https://research.bangor.ac.uk/portal/files/20570539/null>.

Serafin, S. (2011): La literatura migrante en la formación de la conciencia nacional argentina. *RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, 6, pp. 169-188. Recuperato da <https://rime.cnr.it/index.php/rime/article/view/306/487>.

Serafin, S. (2016): Canada: incrocio pluriculturale. *Oltreoceano - Rivista sulle migrazioni*, 11, pp. 9-13. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/153>.

Serafin, S. (2019). El emigrante italiano en Argentina. De objeto literario a sujeto narrativo contemporáneo. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *America: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 517-539). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/036>.

Spagnuolo, E. A. (2023): *Voices of Women Writers: Using Language to Negotiate Identity in (Trans)migratory Contexts*. London: Anthem Press.

Toso, F. (2008): Ginna De Sampedæna: una protagonista dell'emigrazione ligure in Sudamerica. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 2, pp. 159-172. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/362>.

Toso, F. (2012): Comunità dialettone italiane in America Latina: tra storia e attualità. In R. Bombi & V. Orioles (Eds.), *Nuovi valori dell'Italianità nel mondo: tra identità e imprenditorialità* (pp. 165-176). Udine: Forum. Recuperato da https://forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/convegni/nuovi-valori-dellitalianita-nel-mondo/comunita-dialettone-italiane-in-america-latina/download_capitolo.

Toso, F. (2021): Per una storia delle relazioni interlinguistiche del genovese. *Estudis Romànics*, 43, pp. 395-412. Recuperato da <https://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000298/00000053.pdf>.

Oltreoceano N. 2 (2008): Scrittura migrante. Parole e donne nelle letterature d'oltreoceano

Aiuti, F. (2021): La visione transnazionale di due scrittrici italo-quebecchesi: Mary Melfi e Bianca Zagolin. *Novecento Transnazionale. Letterature, Arti E Culture*, 5, 2, pp. 213–228. Recuperato da <https://doi.org/10.13133/2532-1994/17345>.

Bombara, D. (2017): Al margine dei margini: ribellione, esperienza del dolore e denuncia sociale in Letteria Montoro, donna siciliana e scrittrice del Romanticismo. *Revista Internacional de Culturas y Literaturas*, 20, pp. 171-187. Recuperato da <https://doi.org/10.12795/RICL>.

Bravo Herrera, F. (2015): *Huellas y recorridos de una utopía: la emigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires: Teseo.

Bravo Herrera, F. E. (2017): Espacios autobiográficos y de la memoria en Syria Poletti. *Gramma*, 27, 56, pp. 121–135. Recuperato da <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma/article/view/3925>.

Bravo Herrera, F. E. (2021): Auto-representaciones y hermenéuticas de la extranjería y del extrañamiento en Syria Poletti. *Chasqui*, 50, 1, pp. 351–362. Recuperato da <https://www.jstor.org/stable/27120891>.

Buret, M. F. (2023): Syria Poletti y el peronismo en Histonium. *Exlibris*, 12, pp. 333-349. Recuperato da <http://revistas.filo.uba.ar/index.php/exlibris/article/view/4058/2726>.

Cattarulla, C. (2009): Migrazioni al Río de la Plata e critica letteraria in Italia. *Altre Modernità*, 2, pp. 100–122. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/285>.

De Luca, A. P. (2015): I personaggi itineranti di Genni Gunn: tra spazio e memoria in cerca d'identità. In A. Ferraro (Ed.), *Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin* (pp. 73-83). Udine: Forum. Recuperato da <https://doi.org/10.4424/978-88-8420-914-6-09>.

De Luca, A. P. (2018): Gunn, Edwards, and di Michele: Nomadic Spaces. In G. De Gasperi & J. Pivato (Eds.), *Comparative Literature for the New Century* (pp. 246-266). Montreal: McGill-Queen's University Press. Recuperato da <https://doi.org/10.2307/j.ctv4t7zcg.19>.

Francescon, G. (2018): *Edmondo De Amicis y Gastón Gori: una comparación entre la construcción de la nación italiana y argentina a través del proceso migratorio* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/13111>.

Kataldo, M. C. (2015): *Πτυχές της ποιητικής τέχνης των ποιητών Alejandra Pizarnik & Eugenio Montale & η πρόσληψη του έργου τους* [Tesi di dottorato, Università Nazionale e Capodistriana di Atene]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10442/hedi/36856>.

Minonne, F. (2016): *Between Italy and Argentina: Circular Accents in Contemporary Migration Literature* [Tesi di dottorato, University of Michigan]. Recuperato da <https://hdl.handle.net/2027.42/135863>.

Minonne, F. (2016): Performative Translations in Syria Poletti's *Gente conmigo*. *California Italian Studies*, 6, 2. Recuperato da <http://dx.doi.org/10.5070/C362027970>.

Monegato, E. (2009): Bibliografia/Bibliografía/Bibliographie/Works cited. *Altre Modernità*, 2, pp. 429-450. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/347>.

Paladini, L. (2013): Las migraciones italo–rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones italo–rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Rojo Posada, R. (2021): Cuerpos incómodos: tecnologías del género y la raza en La Habana colonial (1790-1850) [Tesi di dottorato, University of New Jersey]. Recuperato da <https://doi.org/10.7282/t3-bmlz-5s04>.

Russo, M. (2022): The Route to Transnational Womanliness in Nina Berberova’s “The Italics are Mine” (1969). *De Genere - Rivista Di Studi Letterari, Postcoloniali E Di Genere*, 7, pp. 173-184. Recuperato da <https://www.degenere-journal.it/index.php/degenere/article/view/162>.

Saidero, D. (2011): Self-Translation as Transcultural Re-Inscription of Identity in Dôre Michelut and Gianna Patriarca. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 5, pp. 31-40. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/283>.

Saidero, D. (2013): The Transcultural Rewriting of the Italian Ethnoscape. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 7, pp. 57-66. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/251>.

Saidero, D. (2023): Tracking the Trajectories of Genni Gunn’s Writing. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 181–197. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108371ar>.

Salmaso, N. (2019): American Women, Italian Souls: Identity in Contemporary Italian American Women Writers [Tesi di Laurea Magistrale, Università degli Studi di Padova]. Recuperato da https://thesis.unipd.it/bitstream/20.500.12608/27127/1/Nicol%C3%B2_Salmaso_2019.pdf.

Sarto, B. (2020): *Memoria y relato: el problema de la identidad en la diáspora italiana a Argentina* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca’ Foscari di Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/16391>.

Seccia, M. C. (2014): *Translating Caterina Edwards’ The lion’s mouth into Italian: an example of cultural translation in practice* [Tesi di dottorato, Bangor University]. Recuperato da <https://research.bangor.ac.uk/portal/files/20570539/null>.

Sensidoni, E. (2009): La nostalgia dell’età dell’oro: la donna nella canzone popolare argentina. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 3, pp. 145-155. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/336>.

Tosolini, G. (2015): Una finestra sul passato: *Irse de casa* di Carmen Martín Gaité. *Altre Modernità: Rivista di studi letterari e culturali*, 1, pp. 27-37. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/4622>.

Oltreoceano N. 3 (2009): Dialogare con la poesia: voci di donne dalle Americhe all'Australia

Bassi, S. (2018): In Memoriam: Meena Alexander (1951-2018). *Il Tolomeo*, 20, pp. 371-376. Recuperato da <https://doi.org/10.30687/tol/2499-5975/2018/20/039>.

Cecere, F. (2015): Dulce María Loynaz, Fina García Marruz and the poetry of littleness. *Verba Hispanica*, 23, 1, pp. 195-210. Recuperato da <https://doi.org/10.4312/vh.23.1.195-210>.

Crolla, A. C. (2021): El mito del “tano” y del “gringo” en Argentina. Significación y pervivencia. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 17, pp. 257–268. <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano15>.

D’Angelo, B. (2011): Trobar nou: esperienze poetiche in alcune voci di donne del Novecento (Hilda Hilst, Anne Sexton, Marina Cvetaeva). *Rassegna iberistica*, 93, pp. 3-18. Recuperato da <https://phaidra.cab.unipd.it/api/object/o:458783/diss/Content/get>.

De Luca, A. P. (2013): Transcultural Encounters in Re-Inscribing Identity: European Memories and Ethnic Writing in Canada. In M. Tamcke, J. D. Jong, L. Klein & M. V. Waal (Eds.), *Europe - Space for Transcultural Existence?* (pp. 195-206). Recuperato da https://library.oapen.org/bitstream/id/a85c104a-a2b6-4553-9869-9b27773f8c32/SE1_space.pdf.

De Luca, A. P. (2015): I personaggi itineranti di Genni Gunn: tra spazio e memoria in cerca d’identità. In A. Ferraro (Ed.), *Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin* (pp. 73-83). Udine: Forum. Recuperato da <https://doi.org/10.4424/978-88-8420-914-6-09>.

De Luca, A. P. (2018): Gunn, Edwards, and di Michele: Nomadic Spaces. In G. De Gasperi & J. Pivato (Eds.), *Comparative Literature for the New Century* (pp. 246-266). Montreal: McGill-Queen’s University Press. Recuperato da <https://doi.org/10.2307/j.ctv4t7zcg.19>.

Del Zotto, F. (2015): Fogolars Furlan in Australia: past, present and future [Tesi di Laurea Magistrale, Università degli Studi di Udine]. Recuperato da https://www.academia.edu/19127180/A_critical_study_on_fogolar_furlans_in_Australia_past_present_and_future.

Noonuccal, O. & Zanoletti, M. (Ed.) (2021): *My People / La mia gente*. Milano: Mimesis.

Paladini, L. (2013): Las migraciones italo–rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones italo–rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Saidero, D. (2012): Transforming Native Myths in Multicultural Writing. In A. P. De Luca & D. Saidero (Eds.), *Transforming Native Myths in Multicultural Writing* (pp. 95-103). Udine: Forum.

Saidero, D. (2016): The Friulian-Canadian Immigrant Experience. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 11, pp. 245-256. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/177>.

Saidero, D. (2023): Tracking the Trajectories of Genni Gunn’s Writing. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 181–197. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108371ar>.

Seccia, M. (2023): Translating the Daughter's Consciousness in Genni Gunn's *Tracing Iris*. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 199–215. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108372ar>.

Seccia, M. C. (2014): *Translating Caterina Edwards' The lion's mouth into Italian: an example of cultural translation in practice* [Tesi di dottorato, Bangor University]. Recuperato da <https://research.bangor.ac.uk/portal/files/20570539/null>.

Serafin, S. (2011): La literatura migrante en la formación de la conciencia nacional argentina. *RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea*, 6, pp. 169-188. Recuperato da <https://rime.cnr.it/index.php/rime/article/view/306/487>.

Zanoletti, M. (2022): Aboriginal emotions: Translating Oodgeroo Noonuccal's *My People*. In S. Petrilli & M. Ji (Eds.), *Intersemiotic Perspectives on Emotions* (pp. 243-258). London: Routledge.

Oltreoceano N. 4 (2010): L'alimentazione come patrimonio culturale dell'emigrazione nelle Americhe

Audisio, M. C. (2016): *Agrobiodiversidad en huertas y jardines de pobladores de diferente tradición cultural, en zonas de influencia de Mar Chiquita y Sierras Chicas de Córdoba* [Tesi di Laurea Triennale, Universidad Nacional de Córdoba]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/11086/5417>.

Bonesso, A. (2014): *L'énonciation troublée dans la Relation de 1654 de Marie de l'Incarnation* [Tesi di dottorato, Università degli Studi di Udine]. Recuperato da https://air.uniud.it/retrieve/e27ce0c5-63e7-055e-e053-6605fe0a7873/10990_520_L%27%c3%a9nonciation%20troubl%c3%a9e%20dans%20la%20Relation%20de%201654%20de%20Marie%20de%20l%27Incarnation_A.%20Bonesso.pdf.

Borgogno, A. (2013): Migraciones ítalo-argentinas: Aportes para un archivo bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones ítalo-rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 255-274). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Bravo Herrera, F. (2015): *Huellas y recorridos de una utopía: la emigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires: Teseo.

Casella Paltrinieri, A. (2018): Introduzione. Brasile-Italia: riconoscimenti, riscoperte e progetti. *Visioni LatinoAmericane*, 18, pp. 37-65. Recuperato da <https://doi.org/10.13137/2035-6633/19896>.

Ciacchi, A. (2019): Luz, câmera, missão: Etnografias visuais de salesianos italianos na América do Sul. *Revista Habitus - Revista Do Instituto Goiano De Pré-História E Antropologia*, 17, 2, pp. 476-514. Recuperato da <https://doi.org/10.18224/hab.v17i2.7487>.

Crolla, A. C. (2021): El mito del “tano” y del “gringo” en Argentina. Significación y pervivencia. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 17, pp. 257-268. <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano15>.

De Ruggiero, A. (2018): A saudade dos sabores e o comércio étnico dos imigrantes italianos no Brasil (1875-1914). *Revista Práxis*, 1, pp. 121-138. Recuperato da <https://doi.org/10.25112/rpr.v1i0.1534>.

Francescon, G. (2018): *Edmondo De Amicis y Gastón Gori: una comparación entre la construcción de la nación italiana y argentina a través del proceso migratorio* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/13111>.

Gabrieli, M. & Musarò, P. (2023): Volver al sur. La “nuova italianità” d'Argentina tra aree urbane e rurali, *Sociologia urbana e rurale*, 130, pp 72-92. Recuperato da <https://doi.org/10.3280/SUR2023-130005>.

Galante, J. S. (2016): *Distant loyalties: World War I and the Italian South Atlantic* [Tesi di dottorato, University of Pittsburgh]. Recuperato da <http://d-scholarship.pitt.edu/id/eprint/28973>.

Galante, J. S. (2022): *On the Other Shore: The Atlantic Worlds of Italians in South America during the Great War*. Lincoln: University of Nebraska Press.

Hernández Muñoz, P. E. (2021): La dimensione interculturale dell'italiano come lingua straniera in Messico [Tesi di dottorato, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/20604>.

López Terrada, M. L. (2017): Cultivar y comer tomates en la Valencia del siglo XVIII. In S. Soler Aleixandre, M. D. R. Figás Moreno & J. Prohens Tomás (Eds.), *I Congrés de la Tomaca Valenciana: La Tomaca Valenciana d'El Perelló* (pp. 7-19). El Perelló, 17 maggio 2017. València: Editorial Universitat Politècnica de València. Recuperato da <https://doi.org/10.4995/TOMAAVAL2017.2017.6351>.

Magnani, I. (2021): La identidad en el plato. El camino identitario argentino a través de sus alimentos. *SCRIPTA. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 18, pp. 167-181. Recuperato da <https://doi.org/10.7203/scripta.18.22772>.

Malvestio, A. (2013): Los espacios de la migración en el universo femenino. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones italo-rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 227-244). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf

Marazzi, M. (2017): Il cibo ingrediente delle scritture italoamericane. In B. Barbiellini Amidei & M. Marazzi (Eds.), *Il cibo ingrediente delle scritture italoamericane* (pp. 83-96). Milano: Ledizioni. Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2611-8785/1014172>.

Masi, S. (2017): Food across time and space: Pinocchio and its English translations. *mediAzioni*, 22. Recuperato da https://mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF_folder/document-pdf/22-2017/2017_masi.pdf.

Matrisciano, S. (2019): Der wirtschaftliche Wert der Diatopie: externe Unternehmenskommunikation am Beispiel dialektaler Gaststättennamen zwischen (G)Lokalisierung und Entgrenzung. In S. Heinemann, (Ed.), *Werbegeschichte(n)*. Wiesbaden: Springer VS. Recuperato da https://doi.org/10.1007/978-3-658-26657-8_13.

Matrisciano, S. (2021): Il dialetto come marcatore di un nuovo stile imprenditoriale italiano negli economi dello street food. In G. Bernini & F. Guerini (Eds.), *La presenza dei dialetti italo-romanzi nel paesaggio linguistico: Ricerche e riflessioni* (pp. 217-236). Bergamo: Sestante. Recuperato da https://aisberg.unibg.it/retrieve/e40f7b8a-a170-afca-e053-6605fe0aeaf2/Linguistica_Filologia_7_15x22_Matrisciano.pdf.

Musarò, P. & Gabrieli, M. (2023): *Quando ti penso vorrei tornare. Verso un turismo delle radici in Emilia-Romagna: memorie, immaginario, aspettative e desideri degli emigrati emiliano-romagnoli in Argentina e Brasile per un viaggio ospitale alla scoperta delle origini*. Bologna. Recuperato da <https://doi.org/10.6092/unibo/amsacta.7247>.

Nonnoi, G. (2018): Creature della fine del mondo. Il popolo Yámana/Yagán. *Medea*, 4, 1. Recuperato da <https://doi.org/10.13125/medea-3261>.

Paladini, L. (2013): Las migraciones italo-rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones italo-rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254).

Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Perassi, E. (2012): Scrittrici italiane ed emigrazione argentina. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 6, pp. 97-107. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/273>.

Perassi, E. (2022): Narrative latinoamericane del confine. Dalla traversata oceanica alla Frontera Norte. In M. Ambrosini, M. D'Amico & E. Perassi (Eds.), *Confini, migrazioni e diritti umani* (pp. 171-204). Milano: Milano University Press. Recuperato da <https://doi.org/10.54103/milanoup.83>.

Quintanar Cabello, V. (2022): “Liquidum non frangit jejunum”: la polémica religiosa en torno al chocolate y su reflejo en el arte de Edad Moderna. In M. Ramón & L. Nuria (Eds.), *Actas del III Congreso Internacional sobre Patrimonio Alimentario y Museos* (pp. 171-183). València, 25-26 novembre 2021. València: Editorial Universitat Politècnica de València. Recuperato da <https://doi.org/10.4995/EGEM2021.2021.13337>.

Regazzoni, S. (2013): La escritura de las mujeres latinoamericanas del siglo XIX como declaración de independencia. In Bajini, I., Campuzano, L. & Perassi, E. (Eds.), *La escritura de las mujeres latinoamericanas del siglo XIX como declaración de independencia* (pp. 253-262). Milano: Ledizioni. Recuperato da <https://doi.org/10.4000/books.ledizioni.350>.

Rocco, F. (2010): Exilio, migraciones y diásporas en *El árbol de la gitana* de Alicia Dujovne Ortiz. In S. Serafín, E. Perassi, S. Regazzoni & L. Campuzano (Eds.), *Más allá del umbral. Autoras hispanoamericanas y el oficio de la escritura* (pp. 235-256). Sevilla: Renacimiento. Recuperato da https://www.academia.edu/11566793/Exilio_migraciones_y_di%C3%A1sporas_en_El_%C3%A1rbol_de_la_gitana_de_Alicia_Dujovne_Ortiz.

Rocco, F. (2010): Nutrire... il ricordo. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 4, pp. 265-274. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/318>.

Ruiz López, M. P. (2023): Bodegón con cofre de ébano de Antonio Pereda: una exposición de la cultura material del chocolate en la España moderna. *Imafronte*, 30, pp. 88-101. Recuperato da <https://doi.org/10.6018/imafronte.527641>.

Saidero, D. (2018): Women and Religion in Italian-Canadian Narratives. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 14, pp. 105-120. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/76>.

Seccia, M. C. (2014): *Translating Caterina Edwards' The lion's mouth into Italian: an example of cultural translation in practice* [Tesi di dottorato, Bangor University]. Recuperato da <https://research.bangor.ac.uk/portal/files/20570539/null>.

Serafín, S. (2014): Le forme del vestire. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 8, pp. 9–21. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/231>.

Serafín, S. (2019): El emigrante italiano en Argentina. De objeto literario a sujeto narrativo contemporáneo. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *América: il racconto di un continente América*:

el relato de un continente (pp. 517-539). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/036>.

Trillo, C. & Audisio, C. (2018): Las plantas medicinales de los huertos de pobladores de diferente tradición cultural en Bosques Chaqueños de Córdoba, Argentina. *Boletín Latinoamericano Y Del Caribe De Plantas Medicinales Y Aromáticas*, 17, 2, pp. 104-119. Recuperato da <https://blacpma.ms-editions.cl/index.php/blacpma/article/view/38>.

Vargas Quesada, V. (2020): *Descripción de aspectos socioculturales de la alimentación tradicional de Santa María de Dota como insumo para la iniciativa OVOP¿ un pueblo un producto¿ coordinada por la Municipalidad de Dota* [Tesi di Laurea Triennale, Universidad de Costa Rica]. Recuperato da <https://repo.sibdi.ucr.ac.cr/handle/123456789/19133>.

Oltreoceano N. 5 (2011): L'autotraduzione nelle letterature migranti

- Astori, D. (2014): Etică și drept la limbă și la identitate între includere și excludere. *Memoria Ethnologica*, 50-51, pp. 6-23. Recuperato da https://www.memoria-ethnologica.ro/wp-content/uploads/me_vol_50_51/me_vol_50_51_p_006_023_articole_si_studii_davide_astori.pdf.
- Baker, M. & Saldanha, G. (Eds.) (2019): *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, 1998. London: Routledge.
- Bermann, S. & Porter, C. (Eds.) (2014): *A Companion to Translation Studies*. Chichester: Wiley-Blackwell.
- Bond, E. (2018): *Writing Migration through the Body*. Cham: Palgrave Macmillan.
- Celotti, N. (2017): L'autotraduire littéraire : un espace pour (re)penser le sujet traduisant et la poétique du traduire. *Revue italienne d'études françaises*, 7. Recuperato da <https://doi.org/10.4000/rief.1598>.
- Dagnino, A. (2021): Self-Translation in Transcultural Mode: Francesca Duranti on how to Put 'a Scent of Basil' into One's Translations. In H. Jonsson, L. Berg, C. Edfeldt & B. G. Jansson (Eds.), *Narratives Crossing Borders: The Dynamics of Cultural Interaction* (pp. 275–305). Stockholm: Stockholm University Press. Recuperato da <https://doi.org/10.16993/bbj.m>.
- Dasilva, X. M. (2021): Fabio Regattin y Alessandra Ferraro: Los escritores se traducen a sí mismos. Reflexiones, discursos y conversaciones sobre la autotraducción de quienes la practican. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 52, pp. 251-255. Recuperato da <https://doi.org/10.7764/onomazein.52.12>.
- De Luca, A. P. (2020): Constantly Translating Friulian Identity. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 16, pp. 43–56. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/38>.
- Del Río Zamudio, S. (2020): Carlo Coccioli y Piccolo Karma vs Pequeño Karma: autotraducción. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 16, pp. 137-148. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/46>.
- Falceri, G. (2017): *Nancy Huston in Self-translation. An Aesthetics of Redoublement* [Tesi di dottorato, Università degli Studi di Trento]. Recuperato da http://eprints-phd.biblio.unitn.it/2554/1/Giorgia_Falceri_tesi_dottorato_Nancy_Huston_in_Self-translation.pdf.
- Ferraro, A. (2014): Antonio D'Alfonso ou du vertige autotraductif. *Tradução em Revista*, 16, 1, pp. 42-54. Recuperato da <https://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/23231/23231.PDF>.
- Geldenhuis, C. (2019): Self-translation by Necessity: André P Brink's Case as Self-Translator. *CLINA Revista Interdisciplinaria De Traducción Interpretación Y Comunicación Intercultural*, 5, 1, pp. 147–162. Recuperato da <https://doi.org/10.14201/clina201951147162>.
- Geldenhuis, C. (2019): Self-translation by Necessity: André P Brink's Case as Self-Translator. *CLINA*, 5, 1, pp. 147-162. Recuperato da <https://revistas.usal.es/index.php/clina/article/download/clina201951147162/21084/72652>.
- Giacomel, G. (2015): La autotraducción entre castellano y gallego: “A Esmorgaâ” y “La parranda” de Eduardo Blanco Amor, obras en comparacion [Tesi di Laurea Magistrale, Università degli Studi

di Padova]. Recuperato da https://thesis.unipd.it/bitstream/20.500.12608/20328/1/GIADA_GIACOMEL_2015.pdf.

Grutman, R. (2013): Beckett e oltre: autotraduzioni orizzontali e verticali. In A. Ceccherelli, G. E. Imposti & M. Perotto (Eds.), *Autotraduzione e riscrittura* (pp. 45-61). Bologna: Bologna University Press.

Grutman, R. (2016): “Non si tratta di una semplice auto-traduzione”: il ruolo della riscrittura nella postura d’autore di Amara Lakhous. *mediAzioni*, 21. Special Issue C. Denti; L. Quaquarelli & L. Reggiani (Eds.), *Voci della traduzione/Voix de la traduction*. Recuperato da https://mediazioni.sitlec.unibo.it/images/stories/PDF_folder/document-pdf/21-2016/2%20grutman.pdf.

Hernández Muñoz, P. E. (2021): La dimensione interculturale dell’italiano come lingua straniera in Messico [Tesi di dottorato, Università Ca’ Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/20604>.

Iamartino, G. (2019): Prospettive di ricerca sull’eteroglossia a base italiana. In G. Iamartino & A. Robbiati Bianchi (Eds.), “...*Con italiani inchiostri*”. *L’eteroglossia nei secoli XVIII e XIX* (pp. 163-175). Milano: Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere. Recuperato da <https://air.unimi.it/retrieve/handle/2434/699566/1374926/2019%20IAMARTINO%20-%20eteroglossia.pdf>.

Kampert, M. A. (2018): *Self-translation in 20th-century Italian and Polish literature: the cases of Luigi Pirandello, Maria Kuncewiczowa and Janusz Głowacki* [Tesi di dottorato, University of Glasgow]. Recuperato da <https://theses.gla.ac.uk/71946/>.

Kellman, S. G. & Lvovich, N. (2021): *The Routledge Handbook of Literary Translingualism*. New York: Routledge.

Lusetti, C. (2018): I *self-translation studies*: panorama di una disciplina. In G. Cartago & J. Ferrari (Eds.), *Momenti di storia dell’autotraduzione* (pp. 153-167). Milano: LED. Recuperato da <https://doi.org/10.7359/862-2018-luse>.

Malicka, P. (2017): Salvare l’insalvabile. La poesia di Nino De Vita fra traduzione e autotraduzione. *Kwartalnik Neofilologiczny*, 4, pp. 488-196. Recuperato da https://journals.pan.pl/Content/102370/PDF/KN%204-17_10%20MALICKA.pdf.

Paladini, L. (2013): Las migraciones ítalo–rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones ítalo–rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Placidi, F. (2022): (Auto)traducción y feminismo transnacional: una propuesta de análisis de la obra de Jhumpa Lahiri. *Asparkia. Investigació Feminista*, 41, pp. 45-68. Recuperato da <https://doi.org/10.6035/asparkia.6433>.

Recuenco-Peñalver, M. (2013): *Traducción y autotraducción: El caso de Vasilis Alexakis* [Tesi di dottorato, Universidad de Málaga]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10630/9645>.

- Saidero, D. (2020): Self-Translation as Translingual and Transcultural Transcreation. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 16, pp. 31-42. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/37>.
- Seccia, M. C. (2014): *Translating Caterina Edwards' The lion's mouth into Italian: an example of cultural translation in practice* [Tesi di dottorato, Bangor University]. Recuperato da <https://research.bangor.ac.uk/portal/files/20570539/null>.
- Sijerčić, H. (2018): *Language and literature of Roma within translation in the Western Balkans: poetry in self-translation* [Tesi di dottorato, Univerzitet u Beogradu]. Recuperato da https://hdl.handle.net/21.15107/rcub_nardus_10684.
- Spagnuolo, E. A. (2023): Dôre Michelut: Voicing One's Linguistic and Existential Hybridity Through Multilingual Writing and Self Translating. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 239–265. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108374ar>.
- Spagnuolo, E. A. (2019): Italian Mothers and Italian-Canadian Daughters: Using Language to Negotiate the Politics of Gender. *Genealogy*, 3, 2. Recuperato da <https://doi.org/10.3390/genealogy3020024>.
- Spagnuolo, E. A. (2019): *Hybrid Voices in Self-Translation: Using Language to Negotiate Identity in (Trans) Migratory Contexts* [Tesi di dottorato, University of Manchester]. Recuperato da https://pure.manchester.ac.uk/ws/portalfiles/portal/163049566/FULL_TEXT.PDF.
- Spagnuolo, E. A. (2023): *Voices of Women Writers: Using Language to Negotiate Identity in (Trans)migratory Contexts*. London: Anthem Press.
- Sperti, V. (2017): L'autotraduction littéraire: enjeux et problématiques. *Revue italienne d'études françaises*, 7. Recuperato da <https://doi.org/10.4000/rief.1573>.
- Van Bolderen, P. (2021): *Literary self-translation and self-translators in Canada (1971-2016): a large-scale study* [Tesi di dottorato, Université d'Ottawa/University of Ottawa]. Recuperato da <https://ruor.uottawa.ca/handle/10393/42749>.
- Van Bolderen, T. (2014): Huston, We Have A Problem... (Or What On Earth Is "Canadian Self-Translation" Supposed To Mean?). *Tradução em Revista*, 16, 1, pp. 83-94. Recuperato da <https://doi.org/10.17771/PUCRio.TradRev.23241>.
- Vernier, M. (2014): Humour in Translingual Writing. *The AALITRA Review: A Journal of Literary Translation*, 8, pp. 33-40. Recuperato da <https://ojs.latrobe.edu.au/ojs/index.php/AALITRA/article/view/717/643>.
- Washbourne, R. K. & Van Wyke, B. (Eds.) (2019): *The Routledge Handbook of Literary Translation*. New York: Routledge.
- Wilson, R. (2013): Response. *Translation Studies*, 6, 1, pp. 107-111. Recuperato da <https://doi.org/10.1080/14781700.2012.721580>.
- Wilson, R. (2017): Beyond Self-Translation: Amara Lakhous and Translingual Writing as Case Study. In O. Castro, S. Mainer, S. Page (Eds.), *Self-Translation and Power*. London: Palgrave Macmillan. Recuperato da https://doi.org/10.1057/978-1-137-50781-5_11.

Wilson, R. (2017): Forms of Self-Translation. In N. Monk, M. Lindgren, S. McDonald & S. Pasfield-Neofitou (Eds.), *Reconstructing Identity*. Cham: Palgrave Macmillan. Recuperato da https://doi.org/10.1007/978-3-319-58427-0_8.

Wilson, R. (2020): 'Pens that confound the label of citizenship': self-translations and literary identities. *Modern Italy*, 25, 2, pp. 213-224. Recuperato da <https://doi.org/10.1017/mit.2019.73>.

Oltreoceano N. 6 (2012): Donne con la valigia. Esperienze migratorie tra l'Italia, la Spagna e le Americhe

Bravo Herrera, F. (2015): *Huellas y recorridos de una utopía: la emigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires: Teseo.

Buono, A. (2023): Tracce di viaggio nella scrittura italo-canadese francofona. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 33-45. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108363ar>.

Calvi, M. V., Ferrari, S. & Pontrandolfo, G. (2021): Lo italiano en el paisaje lingüístico de Buenos Aires. Lengua, cultura, inmigración. *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani*, 13, 2, pp. 428-474. Recuperato da <https://doi.org/10.6092/issn.2036-0967/12547>.

Campuzano, L. (2014): Emigración, según las narradoras cubanas de entre siglos. In M. Cannavacciuolo, E. Perassi & S. Regazzoni (Eds.), *Scritture migranti. Per Silvana Serafin* (pp. 55-63). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.14277/978-88-97735-96-0/001>.

Famin, V. (2020): El nomadismo como búsqueda constante: una lectura de La Viajera de Karla Suárez. *ILCEA. Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amérique, Afrique, Asie et Australie*, 41. Recuperato da <https://doi.org/10.4000/ilcea.10947>.

Feruglio, R. (2013): «Verso un'altra vita dall'altra parte del mondo». La figura della madre in Argentina di Renata Mambelli. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 7, pp. 33-42. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/249>.

Houvenaghel, E. H. (2021): The Penelopes Left Behind: Griselda Gambaro's *El mar que nos trajo* (2001). *Romance Studies*, 39, 1, pp. 35-47. Recuperato da <https://doi.org/10.1080/02639904.2021.1923969>.

Iida, C. (2023): Memorias del exilio. Las prácticas artístico-políticas de Mercedes Fianza junto a Hijos e Hijas del Exilio. *Clepsidra. Revista Interdisciplinaria de Estudios sobre Memoria*, 10, 20, pp. 135-151. Recuperato da <https://doi.org/10.59339/ca.v10i20.574>.

Jansen, M. & Urban, M. B. (2020): Rosalia Polizzi 'tra' e 'in' due mondi: lo spazio diasporico in Anni ribelli. *Romance Studies*, 38, 3, pp. 118-133. Recuperato da <https://doi.org/10.1080/02639904.2020.1834983>.

Luque, R. (2013): La identidad de Delfina Muschietti a través de sus traducciones de dos poetisas italianas. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 7, pp. 181-191. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/261>.

Luque, R. (2018): La donna nel dramma italiano della seconda metà del XX Secolo. *Estudios Románicos*, 27, pp. 197-209. Recuperato da <https://doi.org/10.6018/ER/346641>.

Magnani, I. (2014): Migrazioni italiane e letteratura: Una prova di scrittura per l'infanzia. In M. Cannavacciuolo, E. Perassi, & S. Regazzoni (Eds.), *Scritture migranti. Per Silvana Serafin* (pp. 181-190). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.14277/978-88-97735-96-0/001>.

Magnani, I. (2018): Italia y Argentina. Novelas contemporáneas narran las migraciones decimonónicas. *Rassegna iberistica*, 41, 109, pp. 49-59. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/Ri/2037-6588/2018/109/004>.

Magnani, I. (2020): Emigrar a Europa y escribir ficción. Los casos de Amara Lakhous y Gunter Silva Passuni. *El Hilo De La Fabula*, 20, pp. 99-112. Recuperato da <https://doi.org/10.14409/hf.v0i20.9640>.

Marcolini, A. (2019): No rastro dos emigrati na Argentina: *Da Garibaldi a Che Guevara e Quando Dio ballava il tango*. *Revista De Italianistica*, 39, pp. 44-53. Recuperato da <https://doi.org/10.11606/issn.2238-8281.v0i39p44-53>.

Minonne, F. (2016): *Between Italy and Argentina: Circular Accents in Contemporary Migration Literature* [Tesi di dottorato, University of Michigan]. Recuperato da <https://hdl.handle.net/2027.42/135863>.

Minonne, F. (2017): Re-ethnicizing Italians and Argentines: Laura Pariani's *Dio non ama i bambini*. *The Italianist*, 37, 1, pp. 86-99. Recuperato da <https://doi.org/10.1080/02614340.2016.1275103>.

Paladini, L. (2013): Las migraciones ítaló-rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones ítaló-rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Peña, M. D. (2018): El mar que nos trajo: Cuando el viaje del destierro no es añoranza sino carencia. In L. M. Febres (Ed.), *La mirada femenina desde la diversidad cultural: Relatos literarios desde 1960 hasta el presente* (pp. 870-888). Caracas: Universidad Metropolitana.

Rorato, L. (2018): Narratives of Displacement: The Challenges of Motherhood and Mothering in semi-fictional works by Laura Pariani, Mary Melfi, and Donatella Di Pierantonio. *IJCLTS. International Journal of Comparative Literature and Translation Studies*, 6, 1, pp. 75-82. Recuperato da <https://doi.org/10.7575/aiac.ijclts.v.6n.1p.75>.

Russo, M. (2022): The Route to Transnational Womanliness in Nina Berberova's "The Italics are Mine" (1969). *De Genere - Rivista Di Studi Letterari, Postcoloniali E Di Genere*, 7, pp. 173-184. Recuperato da <https://www.degenere-journal.it/index.php/degenere/article/view/162>.

Sarto, B. (2020): *Memoria y relato: el problema de la identidad en la diáspora italiana a Argentina* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari di Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/16391>.

Scarabelli, L. (2019): Nuevos espacios para el sujeto migrante en la narrativa cubana del siglo XXI: La viajera de Karla Suárez. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 15, pp. 155-167. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/63>.

Seccia, M. (2023): Translating the Daughter's Consciousness in Genni Gunn's *Tracing Iris*. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 199-215. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108372ar>.

Sensidoni, E. (2015): Gente conmigo de Syria Poletti: la transfiguración de una novela de emigración en arte visual. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 9, pp. 221–230. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/228>.

Serafin, S. (2019): El emigrante italiano en Argentina. De objeto literario a sujeto narrativo contemporáneo. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *America: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 517-539). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/036>.

Spaliviero, C. (2022): Mariangela Sedda e l'Argentina: lo spagnolo imparato e l'italiano insegnato. In M. Croce, S. Lunardi & S. Regazzoni (Eds.), *Dal Mediterraneo all'America Latina/Del Mediterráneo a América Latina. Arte, lingua e letteratura nelle migrazioni/Arte, lengua y literatura en las migraciones* (pp. 51-72). Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-596-4/005>.

Oltreoceano N. 7 (2013): Donne al caleidoscopio. La riscrittura dell'identità femminile nei testi dell'emigrazione tra l'Italia, le Americhe e l'Australia

Baldo, M. (2019): Italian-Canadian Writing and Narratives of Translation as Return: The Italian Translations of Ricci's Trilogy, Melfi's *Italy Revisited* and Paci's *Italian Shoes*. In *Italian-Canadian Narratives of Return. Analysing Cultural Translation in Diasporic Writing* (pp. 37–127). London: Palgrave Macmillan. Recuperato da https://doi.org/10.1057/978-1-137-47733-0_2.

Baldo, M. (2019): Return as Restoration and Restitution. In *Italian-Canadian Narratives of Return. Analysing Cultural Translation in Diasporic Writing* (pp. 287-345). London: Palgrave Macmillan. https://doi.org/10.1057/978-1-137-47733-0_5.

Bravo Herrera, F. E. (2019): Voces y memorias de la Pampa Gringa. In G. Nuzzo (Ed.), *Letteratura testimoniale e costruzione della Storia*, Atti del XL Convegno Internazionale di Americanistica, Salerno, 9-11 maggio 2018 (pp. 281-317). Salerno & Milano: Oèdipus. Recuperato da <http://hdl.handle.net/11336/138468>.

Buret, M. F. (2022): Metamorfosis después del regreso: La crisálida de Nisa Forti y La tierra incomparable de Antonio Dal Masetto. *Estudios de Teoría Literaria - Revista digital: artes, letras y humanidades*, 11, 24, pp. 144-156. Recuperato da <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/etl/article/view/4669/6109>.

Calvi, M. V., Ferrari, S. & Pontrandolfo, G. (2021): Lo italiano en el paisaje lingüístico de Buenos Aires. Lengua, cultura, inmigración. *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani*, 13, 2, pp. 428-474. Recuperato da <https://doi.org/10.6092/issn.2036-0967/12547>.

Cancellier, A. (2015): Los ojos de Amanda Berenguer y de Marosa di Giorgio para una exégesis de “El Jardín de las delicias” de El Bosco. *Confluenze. Rivista Di Studi Iberoamericani*, 7, 1, pp. 247-259. Recuperato da <https://doi.org/10.6092/issn.2036-0967/5400>.

Cannavacciuolo, M. (2014): Migración y heterotopía en la obra de Nisa Forti. *Altre Modernità. Special Issue A. M. González Luna & L. Scarabelli (Eds.), Migrazioni, diaspora, esilio nelle letterature e culture ispanoamericane* (pp. 39-51). Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/4120>.

Crolla, A. C. (2019): Género e inmigración en la Pampa Gringa argentina. Trazos y trazas de una tradición selectiva. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *America: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 569-579). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/039>.

Crolla, A. C. (2021): El mito del “tano” y del “gringo” en Argentina. Significación y pervivencia. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 17, pp. 257-268. <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano15>.

De Luca, A. P. (2015): I personaggi itineranti di Genni Gunn: tra spazio e memoria in cerca d'identità. In A. Ferraro (Ed.), *Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin* (pp. 73-83). Udine: Forum. Recuperato da <https://doi.org/10.4424/978-88-8420-914-6-09>.

De Luca, A. P. (2021): Constantly Translating Friulian Identity. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 16, pp. 43-56. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/38>.

Dupuis, G. (2021): Bibliographie. In *Le Cycle des réincarnations. L'œuvre transmigrante de Ying Chen* (pp. 159-167). Paris: Classiques Garnier.

Federighi, P. (2021): Professioni dell'educazione e della formazione: per una tassonomia descrittiva. In Del Gobbo, G. & Federighi, P. (Eds.), *Professioni dell'educazione e della formazione* (pp. 23-48). Firenze: editpress. Recuperato da https://flore.unifi.it/retrieve/handle/2158/1239107/601620/DelGobboGiovanna_ProfessioniDell%27educazioneE_20210708152540.pdf.

Ferraro, A. (2014): Les récits personnels de Marie de l'Incarnation ou de l'écriture autobiographique détournée. *Francofonia*, 66, pp. 177-191. Recuperato da <http://www.jstor.org/stable/90000940>.

Francescon, G. (2018): *Edmondo De Amicis y Gastón Gori: una comparación entre la construcción de la nación italiana y argentina a través del proceso migratorio* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/13111>.

Modenesi, M. (2017): Le Canada, le Chili, Haïti, le Québec... L'univers en désordre de "Côte-des-Nègres". *CoSMo| Comparative Studies in Modernism*, 11, pp. 41-50. Recuperato da <https://doi.org/10.13135/2281-6658/2412>.

Monegato, E. (2014): Bibliografia/Bibliografia/Works cited. *Altre Modernità*. Special Issue A. M. González Luna & L. Scarabelli (Eds.), *Migrazioni, diaspora, esilio nelle letterature e culture ispanoamericane* (pp. 393-408). Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/4162>.

Noonuccal, O. & Zanoletti, M. (Ed.) (2021): *My People / La mia gente*. Milano: Mimesis.

Paladini, L. (2013): Las migraciones italo-rioplatenses: Estudio bibliográfico. In A. C. Crolla (Ed.), *Las migraciones italo-rioplatenses: Memoria cultural, literatura y territorialidades* (pp. 247-254). Recuperato da http://www.fhuc.unl.edu.ar/portalgringo/publicacionesonline/Las_migraciones_italo_rioplatenses.pdf.

Puppo, M. L. (2018): Poesía para Mirar: di Giorgio, Pizarnik, Berenguer. *Gramma*, 28, 59, pp. 57-80. Recuperato da <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma/article/view/4389>.

Seccia, M. (2023): Translating the Daughter's Consciousness in Genni Gunn's *Tracing Iris*. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 199-215. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108372ar>.

Seccia, M. C. (2014): *Translating Caterina Edwards' The lion's mouth into Italian: an example of cultural translation in practice* [Tesi di dottorato, Bangor University]. Recuperato da <https://research.bangor.ac.uk/portal/files/20570539/null>.

Serafin, S. (2014): Le forme del vestire. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 8, pp. 9-21. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/231>.

Serafin, S. (2014): Letteratura migrante. Alcune considerazioni per la definizione di un genere letterario. *Altre Modernità*. Special Issue A. M. González Luna & L. Scarabelli (Eds.), *Migrazioni, diaspora, esilio nelle letterature e culture ispanoamericane* (pp. 1-17). Recuperato da <https://doi.org/10.13130/2035-7680/4117>.

Serafin, S. (2016): Canada: incrocio pluriculturale. *Oltreoceano - Rivista sulle migrazioni*, 11, pp. 9-13. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/153>.

Serafin, S. (2018): Syria Poletti En Su Laberíntico Deambular Entre Realidad y Ficción. *Hispanic Studies Review*, 3, 2, pp. 136-49. Recuperato da <https://hispanicstudiesreview.cofc.edu/article/34054-syria-poletti-en-su-laberintico-deambular-entre-realidad-y-ficcion>.

Serafin, S. (2019): El emigrante italiano en Argentina. De objeto literario a sujeto narrativo contemporáneo. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *America: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 517-539). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/036>.

Spaliviero, C. (2022): Dino Campana in Sudamerica: L'utopia in Questo viaggio chiamavamo amore di Laura Pariani, *Oltreoceano - Rivista sulle migrazioni*, 19, pp. 195-202. Recuperato da <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano44>.

Spaliviero, C. (2022): Mariangela Sedda e l'Argentina: lo spagnolo imparato e l'italiano insegnato. In M. Croce, S. Lunardi & S. Regazzoni (Eds.), *Dal Mediterraneo all'America Latina/Del Mediterráneo a América Latina. Arte, lingua e letteratura nelle migrazioni/Arte, lengua y literatura en las migraciones* (pp. 51-72). Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-596-4/005>.

Trociuk, A.H. (2017): *Pour une approche linguistique des recherches identitaires dans le roman québécois contemporain* [Tesi di dottorato, Université de Montréal-Université de Limoges]. Recuperato da <https://doi.org/1866/20462>.

Oltreoceano N. 8 (2014): Abiti e abitudini dei migranti nelle Americhe e in Australia

Aiuti, F. (2021): La visione transnazionale di due scrittrici italo-quebecchesi: Mary Melfi e Bianca Zagolin. *Novecento Transnazionale. Letterature, Arti E Culture*, 5, 2, pp. 213–228. Recuperato da <https://doi.org/10.13133/2532-1994/17345>.

Cannavacciuolo, M. (2020): Cuerpos en vilo, identidades en tránsito. La narrativa de Guadalupe Nettel. *COLLOQUIA*, 9, pp. 75-87. Recuperato da <https://iris.unive.it/handle/10278/3735799>.

Duque, L. A. F. (2021): Eduarda Mansilla: la flâneuse impresionista y su llegada a Nueva York. *Contextos. Estudios de Humanidades y Ciencias Sociales*, 48. Recuperato da <http://revistas.umce.cl/index.php/contextos/article/view/1589>.

Grau-Lleveria, E. (2018): El *flirt*: la velada estrategia feminista de Eduarda Mansilla en *Recuerdos de viaje* (1882). *Neophilologus*, 102, 2, pp. 187-202. Recuperato da <https://doi.org/10.1007/s11061-017-9546-4>.

Néspolo, J. (2018): Passcode: Viajeras. Género, fuga y frontera en la literatura argentina. In M. Giachino & A. Mancini (Eds.), *Donne in fuga/Mujeres en fuga* (pp. 29-37). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <https://doi.org/10.30687/978-88-6969-238-3/002>.

Oleszkiewicz-Peralba, M. (2022): *Mythology and Symbolism of Eurasia and Indigenous Americas: Manifestations in Artifacts and Rituals*. New York & Oxford: Berghahn Books.

Regazzoni, S. (2023): El sostén de la esperanza. Un baúl en *Luz de las crueles provincias* de Héctor Tizón. *Artifara*, 23, 2, pp. 171-178. Recuperato da <https://doi.org/10.13135/1594-378X/8282>.

Oltreoceano N. 9 (2015): Ascoltami con gli occhi. Scritture migranti e cinema nelle Americhe

Bravo Herrera, F. E. (2017): Espacios autobiográficos y de la memoria en Syria Poletti. *Gramma*, 27, 56, pp. 121–135. Recuperato da <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma/article/view/3925>.

Bravo Herrera, F. E. (2021): Auto-representaciones y hermenéuticas de la extranjería y del extrañamiento en Syria Poletti. *Chasqui*, 50, 1, pp. 351–362. Recuperato da <https://www.jstor.org/stable/27120891>.

Cannavacciuolo, M. (2020): Cuerpos en vilo, identidades en tránsito. La narrativa de Guadalupe Nettel. *COLLOQUIA*, 9, pp. 75-87. Recuperato da <https://iris.unive.it/handle/10278/3735799>.

Chowdhury, K. (2023): Documenting the Migrant Journey in Ai Weiwei's Human Flow and Diego Quemada-Díez's La Jaula de Oro. In K. Chowdhury (Ed.), *Border Rules: An Abolitionist Refusal* (pp. 141-178). Cham: Palgrave Macmillan. Recuperato da https://doi.org/10.1007/978-3-031-26216-6_5.

Cooke, D. (2016): Thematic Bibliography to New Work on Immigration and Identity in Contemporary France, Québec, and Ireland. *Clweb-comparative Literature and Culture*, 18, 10. Recuperato da <https://doi.org/10.7771/1481-4374.2969>.

Cooke, D. (2020): “Let me explain: this is who I am”: Interview with Anita Aloisio with Introduction by Dervila Cooke. In R. Mielusel & S. E. Pruteanu (Eds.), *Citizenship and Belonging in France and North America: Multicultural Perspectives on Political, Cultural and Artistic Representations of Immigration* (pp. 151-168). Cham: Palgrave Macmillan. Recuperato da https://doi.org/10.1007/978-3-030-30158-3_9.

Peris Blanes, J. (2020): “Segunda vez” y “Graffiti”, de Cortázar. Una poética fantástica para la desaparición forzada. *Revista chilena de literatura*, 102, pp. 503-530. Recuperato da <https://revistaliteratura.uchile.cl/index.php/RCL/article/view/60163>.

Quesada Vaquero, M. (2019): De la Literatura al Cine: cuerpos oníricos y excluidos en los relatos de Julio Cortázar. In *II Jornadas Internacionales “Cuerpo Y Violencia En La Literatura Y Las Artes Visuales Contemporáneas”*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1-2 diciembre 2019. Recuperato da <http://eventosacademicos.filo.uba.ar/index.php/JCCL/index/search/authors/view?firstName=Marta&middleName=&lastName=Quesada%20Vaquero&affiliation=Universidad%20Aut%C3%B3noma%20de%20Madrid%20%28Espa%C3%B1a%29&country=ES>.

Rodriguez, M. F. G. (2022): *Indigeneity in Latin American Cinema*. New York: Bloomsbury Publishing.

Sarto, B. (2020): *Memoria y relato: el problema de la identidad en la diáspora italiana a Argentina* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari di Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/16391>.

Serafin, S. (2019): El emigrante italiano en Argentina. De objeto literario a sujeto narrativo contemporáneo. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *América: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 517-539). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/036>.

Wang, Y. (2022): *La polifonía en la narrativa de Julio Cortázar y en la dramaturgia de José Sanchis Sinisterra* [Tesi di dottorato, Universidad Carlos III de Madrid]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10016/34608>.

Oltreoceano N. 10 (2015): Pier Paolo Pasolini nelle Americhe

Bonifazio, P. (2018): Pasolini Reloaded. In L. Peretti & K. T. Raizen (Eds.), *Pier Paolo Pasolini, Framed and Unframed: A Thinker for the Twenty-First Century* (pp. 233-244). New York: Bloomsbury Academic.

Clericuzio A. (2018): La poesia Beat in Italia: uno studio *translocal*. *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale*, 52, pp. 121-140. Recuperato da <https://doi.org/10.30687/AnnOc/2499-1562/2018/01/006>.

Deco Prados, F. J. (2022): Algunas consideraciones sobre la entrevista de Pasolini a Ezra Pound. *Epos: Revista de filología*, 38, pp. 30-57. Recuperato da <https://doi.org/10.5944/epos.38.2022.36367>.

Di Eugenio, A., & De Rosa, F. (2023): "Ospitalità" e traduzione di scrittori africani "in rivolta". Le poesie anticoloniali in lingua portoghese nell'Italia degli anni Sessanta. *Confluenze. Rivista Di Studi Iberoamericani*, 15, 2, pp. 423-449. Recuperato da <https://doi.org/10.6092/issn.2036-0967/17916>.

Mannelli, L. (2021): Mitologie a confronto. Pavese e Pasolini: irrazionalismo e ideologia. *Ticontre. Teoria Testo Traduzione*, 15. Recuperato da <https://teseo.unitn.it/ticontre/article/view/1208>.

Mark, S. (2023): *Pound and Pasolini*. Cham: Palgrave Macmillan. Recuperato da https://doi.org/10.1007/978-3-030-91948-1_1.

Merjian, A. H. (2020): Race, Class, and the Limits of the Analogical Imagination: Pier Paolo Pasolini's African America. *SubStance*, 49, 3, pp. 71-99. Recuperato da <https://doi.org/10.1353/sub.2020.0020>.

Peretti, L. (2023): Where Everything Seems to Begin: Antonioni and Branca in the United States circa 1968. *The Italianist*, 43, 2, pp. 198-211. Recuperato da <https://doi.org/10.1080/02614340.2023.2291916>.

Toffanin, M. L. D. (2015): Il compianto di Turoldo per la morte di Pasolini. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 10, pp. 45-47. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/183>.

Tomassini, F. & Venturini M. (Eds.) (2017): "L'ora è confusa e noi come perduti la viviamo". *Leggere Pier Paolo Pasolini quarant'anni dopo*. Roma: RomaTrE-Press. Recuperato da <https://romatrepres.uniroma3.it/wp-content/uploads/2020/03/%C2%ABL%E2%80%99ora-e-%CC%80-confusa-e-noi-come-perduti-la-viviamo%C2%BB.-Leggere-Pier-Paolo-Pasolini-quarant%E2%80%99anni-dopo.pdf>.

Oltreoceano N. 11 (2016): L'identità canadese tra migrazioni, memorie e generazioni

Balestra, G. (2016): Aging, Memory and Identity: Alice Munro's "The Bear Came Over the Mountain" and "In Sight of the Lake". *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 11, pp. 21–30. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/155>.

Bonesso, A. (2023): Présence de l'Amérique latine dans *La Maison des pluies* de Pierre Samson: l'expression d'une "américalité". *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 21, pp. 65–74. <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano63>.

Cooke, D. (2016): Thematic Bibliography to New Work on Immigration and Identity in Contemporary France, Québec, and Ireland. *Clcweb-comparative Literature and Culture*, 18, 10. Recuperato da <https://doi.org/10.7771/1481-4374.2969>.

Hess, L. M. (2019): Lesbian Aging Hits the Road: Thom Fitzgerald's *Cloudburst* (2011). In *Queer Aging in North American Fiction* (pp. 199–222). Cham: Springer International Publishing. Recuperato da https://doi.org/10.1007/978-3-030-03466-5_9.

McFarland, J. L. (2022): *Timely Representations: The Queer Elder Figure in Canadian and US American Film and Television* [Tesi di dottorato, University of Western Ontario]. Recuperato da <https://ir.lib.uwo.ca/etd/8433/>.

Moguel Aquino, L. E. (2023): *Naturaleza, indígenas e imperio en Noticias de Nutka (1793) de José Mariano Mociño* [Tesi di dottorato, University of British Columbia]. Recuperato da <https://dx.doi.org/10.14288/1.0435690>.

Oltreoceano N. 12 (2016): Terremoto e terremoti

Ciani Forza, D. (2016): San Francisco: 18 aprile 1906. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 12, pp. 161–175. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/146>.

Lazzeroni, M. (2022): Bounce-back o nuove traiettorie di sviluppo? Alcune riflessioni sul concetto di resilienza generativa nella fase post-pandemica. *Documenti geografici*, 1, pp. 11-22. Recuperato da http://dx.doi.org/10.19246/DOCUGEO2281-7549/202201_02.

Mercado, L. (2022): Los sismos en la Ciudad de México desde la época prehispánica hasta nuestros días. In M. E. Herrera (Ed.), *Ciudad de México 700 años. Territorio, hystoria y cultura* (pp. 199-242). Ciudad de México: Palabra de Clío. Recuperato da https://palabradeclio.com.mx/src_pdf/CDMX_700_a%C3%B1os_int.pdf#page=201.

Porro, L. & Cavanna, G. (2016): Rischio sismico: prevenzione e ricerca applicata. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 12, pp. 103–116. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/140>.

Regazzoni, S. (2016): Jorge Luis Borges, “Terremoto De Friuli” (¿?). Una Ruptura Literaria Permanente. *Oltreoceano - Rivista sulle migrazioni*, 12, pp. 241-249. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/152>.

Saccucci, M. (2020): Analisi multilivello BIM per la valutazione della vulnerabilità sismica degli edifici in muratura [Tesi di dottorato, Università degli Studi di Cassino]. Recuperato da <https://iris.unicas.it/handle/11580/75224>.

Oltreoceano N. 13 (2017): Andanzas entre códigos lingüísticos de la emigración en las Américas

Ansó, V. (2019): Relatos de inmigración en la Pampa Gringa argentina. Voces y silencios. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *America: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 553-567). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/038>.

Arguinzones, I. M. (2022): El español en Venezuela. In F. Moreno-Fernández & R. Caravedo (Eds.), *Dialectología hispánica/The Routledge Handbook of Spanish Dialectology* (pp. 394-405). London & New York: Routledge.

Brooksbank, J. (2022): *Parental Attitudes and Practices in Heritage Language Socialisation: Maintaining Spanish and Portuguese in Canada* [Tesi di dottorato, University of Ottawa]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10393/43907>.

Cocco, S. & Mancosu, P. (2019): Donde la lengua duele: el conflicto entre español e inglés en *Language Duel/El duelo de las lenguas* de Rosario Ferré. *Glosas*, 9, 7, pp. 9-27. Recuperato da <https://glosas.anle.us/site/assets/files/1255/cocco-mancosu.pdf>.

Correale, A. (2021): *El italiano en la Argentina de hoy y su percepción* [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca' Foscari Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/19602>.

Crolla, A. C. (2019): Género e inmigración en la Pampa Gringa argentina. Trazos y trazas de una tradición selectiva. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *America: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 569-579). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/039>.

Del Río Zamudio, S. (2019): Palabras de aquí y de allá. El español de Vázquez-Rial y Aramburu. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 15, pp. 217-228. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/68>.

Hernández, L. L. (2023): La literatura fantástica de América Central (1888-1940). In D. Roas (Ed.), *Historia de lo fantástico en las narrativas latinoamericanas I (1830-1940)* (pp. 17-46). Madrid & Frankfurt am Main: Iberoamerica-Vervuert.

Kailuweit, R. (2021): Procesos migratorios entre Europa y América posteriores a la conquista y sus efectos lingüísticos (siglos XVIII, XIX). In E. M. Eckkrammer (Ed.), *Manual del español en América* (pp. 339-358). Berlin: De Gruyter.

Kelman, D. (2020): Politics in a Small Room: Subterranean Babel in Piglia's *El camino de Ida*. *The Yearbook of Comparative Literature*, 63, pp. 179-201. Recuperato da <https://doi.org/10.3138/ycl.63.005>.

Luque, R. (2020): *Language Duel / Duelo del lenguaje* de Rosario Ferré. Un caso de autotraducción. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 16, pp. 149-161. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/47>.

Luque, R. (2022): La formación morfológica y léxico-semántica como integración del español de Honduras en el diccionario académico: ¿realidad o utopía?. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 19, pp. 159-168. <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano40>.

- Luque, R., (2021): El diccionario académico como referencia para un estudio morfológico y léxico-semántico del español de Honduras. *Oltreoceano - Rivista sulle migrazioni*, 18. Recuperato da <https://doi.org/10.4000/oltreoceano.697>.
- Morales, M. R. (2020): Estudio comparativo de métodos de transcripción para corpus orales: el caso del español. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, 14, 29, pp. 126-146. Recuperato da <https://doi.org/10.26378/rnlael1429406>.
- Pato, E. (2020): Posesivos pleonásticos, redundancia y énfasis: de nuevo sobre la construcción una mi amiga en las variedades mexicano-centroamericanas. *Moderna Språk*, 114, 3, pp. 141-160. Recuperato da <http://doi.org/10.58221/mosp.v114i3.7372>.
- Pato, E. (2022): El español como lengua comunitaria y lengua de herencia en Quebec. *Lengua y migración*, 14, 1, pp. 7-26. Recuperato da <https://doi.org/10.37536/LYM.14.1.2022.1126>.
- Pérez Arreaza, L. (2017): *El lenguaje de los jóvenes hispanos de la ciudad de Montreal* [Tesi di dottorato, Université de Montréal]. Recuperato da <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/20454>.
- Regazzoni, S. (2017): Med Argentino in Italijsko prejšnje Jugoslavije: Cruzando el río en bicicleta Ana Cecilie Prenz Kopušar. *Ars & Humanitas*, 11, 2, pp. 220–231. Recuperato da <https://doi.org/10.4312/ars.11.2.220-231>.
- Ricorda, R. (2020): Ana Cecilia Prenz Kopušar, «un'argentina italiana nata a Belgrado». In A. Fabris & I. Caliaro (Eds.), *Confini, identità, appartenenze: Scenari letterari e filmici dell'Alpe Adria* (pp. 221-232). Berlin-Boston: De Gruyter. Recuperato da <https://doi.org/10.1515/9783110640069-016>.
- Rivera, M. G. & Escalante, M. F. (2020): Aspectos Sintácticos Y Semánticos Del Español Caribeño: Viejos Y Nuevos Retos. *Cuadernos de la ALFAL*, 12, 2, pp. 632-652. Recuperato da https://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/12_2_cuaderno_028.pdf.
- Tosato, G. (2021): *El rol de la mujer a través de las letras de tango en clave de metalenguaje* [Tesi di Laurea Magistrale, Università di Padova]. Recuperato da <https://thesis.unipd.it/handle/20.500.12608/11660>.

Oltreoceano N. 14 (2018): La dimensione religiosa dell'immigrazione nel Nuovo Mondo

Bembridge, S. (2023): Sinclair Lewis's Elmer Gantry: A Study of the Fundamentalist-Modernist Controversy. *Christianity & Literature*, 72, 1, pp. 34-52. Recuperato da <https://doi.org/10.1353/chy.2023.0002>.

Boschetti, F. (2021): *The hyphen: foodways as a metaphorical language in Canadian immigrant literature* [Tesi di dottorato, Memorial University of Newfoundland]. Recuperato da <https://doi.org/10.48336/v6qy-z251>.

Campuzano, B. (2019): Forasteros, indios urbanos y migrantes digitales. Figuras y nociones de la migración en el sistema testimonial andino. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 45, 90, pp. 193–218. <https://www.jstor.org/stable/27034890>.

Campuzano, B. S. (2019): Escrituras diaspóricas y migrantes trasandinos en la crónica urbana argentina. *Literatura y lingüística*, 40, pp. 159-183. Recuperato da <https://doi.org/10.29344/0717621X.40.2065>.

Crolla, A. C. (2022): *Pasticcio* y piemontesidad en la Pampa Gringa. In M. Croce, S. Lunardi & S. Regazzoni (Eds.), *Dal Mediterraneo all'America Latina/Del Mediterráneo a América Latina. Arte, lingua e letteratura nelle migrazioni/Arte, lengua y literatura en las migraciones* (pp. 73-90). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <https://doi.org/10.30687/978-88-6969-596-4/006>.

Crolla, A. C. (2023): Objetos de la inmigración en archivos literarios e institucionales de la Pampa Gringa argentina. *Artifara. Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*, 23, 2, pp. 67-84. Recuperato da <https://doi.org/10.13135/1594-378X/8274>.

Flórez, S. (2022): Sujeción y resistencia en los personajes femeninos de *Los recuerdos del porvenir* (1963) de Elena Garro. In A. Carvajal-Córdoba (Ed.), *Literaturas en diálogos e intelectuales en redes* (pp. 185-215). Recuperato da <https://hdl.handle.net/10495/33676>. Medellín: Fondo Editorial FOCO.

Rocco, F. (2018): Errancia y nomadismo en la vida-obra de Alejandra Pizarnik. *HispanismeS. Revue de la Société des Hispanistes Français*, 12. Recuperato da <https://doi.org/10.4000/hispanismes.1883>.

Serafin, S. (2019): El emigrante italiano en Argentina. De objeto literario a sujeto narrativo contemporáneo. In S. Regazzoni & F. Cecere (Eds.), *América: il racconto di un continente América: el relato de un continente* (pp. 517-539). Venezia: Edizioni Ca' Foscari. Recuperato da <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-319-9/036>.

Oltreoceano N. 15 (2019): Geografie e letterature: luoghi dell'emigrazione

Escamilla Frias, L. E. (2021): Trans-fundar la Argentina: Nación, autoría y masculinidades en “Las aventuras de la China Iron” de Gabriela Cabezón Cámara. *Cuadernos Del CILHA*, 34, pp. 1–27. Recuperato da <https://doi.org/10.48162/rev.34.014>.

Fandiño, L. (2019): Canon, espacio y afectos en “Las aventuras de la China Iron”, de Gabriela Cabezón Cámara. *Hispanófila*, 186, pp. 49-66. Recuperato da <https://www.jstor.org/stable/26892838>.

Jossa, E. (2022): Una voz propia para contar el feminicidio. “Réquiem por Teresa” de Dante Liano. *Centroamericana. Revista semestral de la Cátedra de Lengua y Literaturas Hispanoamericanas*, 31, 2, pp. 31-58.

Lalkovičová, E. (2024): Chapter 24 From the Desert to the Indigenous Utopia, from the Literary Periphery to the Center: “The Adventures of China Iron” as a Case of the Internationalization of Peripheral Literatures. In P. Kyloušek (Ed.), *Centers and Peripheries in Romance Language Literatures in the Americas and Africa* (pp. 582-599). Leiden: Brill. Recuperato da https://doi.org/10.1163/9789004691131_028.

Moyes, L. (2023): Letting Silence Speak: Licia Canton’s The Pink House and Other Stories. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 123-137.

Pivato, J. (2020): Self-Translation as Problem for Italian-Canadian Authors. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 16, pp. 15–30. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/5>.

Regazzoni, S. (2019): Entre pérdidas y *desarticulaciones*: los avatares de la memoria en la obra de Sylvia Molloy. *Orillas. Revista d’ispanistica*, 8, pp. 31-42. Recuperato da <https://www.orillas.net/orillas/index.php/orillas/article/view/120>.

Rini, M. S. (2023): Dicotomía civilización y barbarie: del modelo original a sus variaciones en algunas autoras de la nueva narrativa argentina [Tesi di Laurea Magistrale, Università Ca’ Foscari di Venezia]. Recuperato da <http://hdl.handle.net/10579/23514>.

Ruberto, L., & Sciorra, J. (2022): Italian American Stuff: A Survey of Material Culture, Migration, and Ethnicity. *SOAR: Society of Americanists Review*, 3, pp. 1-82. Recuperato da <https://journals.psu.edu/soar/article/view/62731>.

Spadafora, M. (2023): Beyond Self-Translation and Translation in Licia Canton’s The Pink House and Other Stories. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 217-238.

Spagnuolo, E. A. (2023): *Voices of Women Writers: Using Language to Negotiate Identity in (Trans)migratory Contexts*. London: Anthem Press.

Stellin, M. (2021): The 19th-Century Canadian Settlers’ Experience as Myth of the Promised Land. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 17, pp. 61-70. Recuperato da <https://riviste.lineaedizioni.it/index.php/oltreoceano/article/view/14>.

Oltreoceano N. 16 (2020): Del tradurre: aspetti della traduzione e dell'autotraduzione

Spagnuolo, E. A. (2023): Dôre Michelut: Voicing One's Linguistic and Existential Hybridity Through Multilingual Writing and Self Translating. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 239-265. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108374ar>.

Spagnuolo, E. A. (2023): *Voices of Women Writers: Using Language to Negotiate Identity in (Trans)migratory Contexts*. London: Anthem Press.

Van Bolderen, P. (2021): *Literary self-translation and self-translators in Canada (1971-2016): a large-scale study* [Tesi di dottorato, Université d'Ottawa/University of Ottawa]. Recuperato da <https://ruor.uottawa.ca/handle/10393/42749>.

Oltreoceano N. 17 (2021): Erranze tra mito e storia

Goria, E. (2023): Il piemontese in Argentina: Aspetti linguistici ed etnografici. In S. Dal Negro & D. Mereu (Eds.), *Confini nelle lingue e tra le lingue. Atti del LV Congresso della Società di Linguistica Italiana* (pp. 219-235). Bressanone, 8-10 settembre 2022. Milano: Officinaventuno. Recuperato da <https://doi.org/10.17469/O2107SLI000013>.

Harwicz, A., & Gómez Guthart, M. (2023): *Disertare*. Milano: Ledizioni.

Kailuweit, R. (2021): Procesos migratorios entre Europa y América posteriores a la conquista y sus efectos lingüísticos (siglos XVIII, XIX). In E. M. Eckkrammer (Ed.), *Manual del español en América* (pp. 339-358). Berlin: De Gruyter.

Rusnáková, N., Gritti, F. & Šavelová, M. (2021): Il viaggio mitico in Sud America: Dino Campana - Una sovversione non solo letteraria. *Romanica Olomucensia*, 33, 2, pp. 329-341. Recuperato da <https://doi.org/10.5507/ro.2021.023>.

Seccia, M. (2023): Translating the Daughter's Consciousness in Genni Gunn's *Tracing Iris*. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 199–215. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108372ar>.

Oltreoceano N. 18 (2021): Honduras tierra de sueños y utopías

Dalton, D. S. (2023): *Robo Sacer: Necroliberalism and Cyborg Resistance in Mexican and Chicana Dystopias*. Nashville: Vanderbilt University Press. Recuperato da <https://doi.org/10.2307/j.ctv2x8v7g9>.

Luque, R. (2022): La formación morfológica y léxico-semántica como integración del español de Honduras en el diccionario académico: ¿realidad o utopía?. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 19, pp. 159–168. <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano40>.

Luque, R. (2023): Historia y causas semánticas de la presencia de salvadoreñismos en el Diccionario Académico. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 21, pp. 207–218. Recuperato da <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano74>.

Oltreoceano N. 19 (2022): Le utopie nella scrittura delle Americhe

Luque, R. (2023): Historia y causas semánticas de la presencia de salvadoreñismos en el Diccionario Académico. *Oltreoceano - Rivista Sulle Migrazioni*, 21, pp. 207–218. Recuperato da <https://doi.org/10.53154/Oltreoceano74>.

Saidero, D. (2023): Tracking the Trajectories of Genni Gunn's Writing. *Italian Canadiana*, 37, 1, pp. 181–197. Recuperato da <https://id.erudit.org/iderudit/1108371ar>.

Oltreoceano N. 20 (2022): Mémoire coloniale et fractures dans les représentations culturelles d'auteurs contemporaines

Chagraoui, M. & Salih, F. Z. (2023): Tanger à la croisière des civilisations: entre mythes et réalité. *Repères Littéraires, Langagiers et Artistiques*, 3, 3, pp. 80-93. Recuperato da <https://revues.imist.ma/index.php/Relilart/article/view/46166>.

Vallarano, B. & Desideri, A. (2023): Two Workflows for the Digital Edition of the Unpublished Elisa Chimenti's Corpus (Naples 1883 - Tangier 1969). In *IEEE CiSt'23 - 7th IEEE International Congress on Information Science and Technology - 3rd Conference on Digital Preservation and processing technology of Written Heritage*. Agadir, 16-22 dicembre 2023. pp. 593-599, <https://doi.org/10.1109/CiSt56084.2023.10409924>.

Zollo, S. D. (2024): L'humour fellaguien comme lieu d'inventivité lexicale francophone. *Ponti/Ponts*, 23, pp. 167-185. Recuperato da <https://doi.org/10.7413/18279767066>.